ID#592

Leduzo - Cerqueda - Malpica de Bergantiños, 1980-03
Informantes: Calviño (45) e Celestino (40)
Compiladora: Dorothé Schubarth
Transcrición: Dorothé Schubarth e Antón Santamarina

(2)

(Celestino)
44) Ahora heiche decire
ti xa sabe-lo que fais
a färiña non a ven
~~tíralle~~ peixe no ti sálle peixe a máise

(Calviño)
45) Piensoaló xa non o ven
que eu son de boä naviña
eu pra qué lle hei comprar pienso
s'é máis caro cá fariña

(Celestino)
46) Díxom'ä min ~~hoxe~~ O Xirifo
qu'hasta ihai falare
qu'eu chegh'á cãs de Calviño
e tén moito que paghare

qu'hasta ihaí ben que

13' 49''

(Calviño)
~~Hoxe....~~ non vén
polo que ~~che~~ vou contare
porqu'aló no meu lughar
non che lle queren comprare

O Xirif aló

(Celestino)
Pro daquela desa forma
non has de ser mentireiro
se que non vai Xirifo
vai José o cärpinteiro

(Calviño)
Pois non vén José tampouco
voucho contar coma ... ?
qu'o que fix'a casa nova
vẽn do pienso Räfaele

Audio de procedencia: MPG_SchSa_0139_002_en_Ponteceso_IV_1_0_12_44_id592

ID#592

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
Marzo 1980.

CD 139-2

(Celestino)
Ahora doume de cuenta
tanta borias novas ~~[illegible]~~ flores
quen será o campeión
que josé en Vila de Suso

(Calviño)
Alí vén de todo eu
...   de contado
que che llo traio de rochas
xa vén todo...   paghado

(Celestino)
...
que digho con aleghría
porqu'o leite que se pienso
eu pra min non a quería

(Calviño)
Pois tampouco non che toca
vouche falar con
a forma que ti me falas
non cho vou querer vendere

(Celestino)
15' 05'' Pois digho a verdá Calviño
qu'eu non vou a ningún lado
qu'eu pághocho polo seu
pró n-o quero reghaldo

(Calviño)
Vamos cambiar d'historia
faland'a pouquiña voz
deixemos queda-lo leite
falemos algho de nose

(Celestino)
Falamos do que ti queiras
qu'   de labore
por causa...
tanto ti   vai ó millore

(Calviño)
Imos ir pouquiñ'a pouco
cruzándonos nos camiños
qu'aquí vamos   grabado
os jefes de Berghantiños

(Celestino)
Os jefes de Berghantiños
...   digho a pouca voz
por moitas voltas que dea
pois non hai outro pa nóse

Audio de procedencia: MPG_SchSa_0139_002_en_Ponteceso_IV_1_0_12_44_id592

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
CD 139-2 Marzo 1980.

(Calviño)
Alghúns fóronnos morrendo
eí temos unha razón
aghora hai qu'eleghir
qu'anque vou de campeónhe

(Celestino)
Eso xa ta eleghido
... de contadiño
... qu'eu comprendo
o campión é Calviño

(Calviño)
Pois eu son o campión
falando de toda' xxxx
... desa maneira
ti é-lo suplente meu

(Celestino)
Para Calviño
merezo non o mereces
que quedaras por baixo
socedeuche varias veces

17' 63" (Calviño)
Un perdend'outro ghanando
a nosa ideia é iasí
cando perderás Calviño
terás que ghanala tie

(Celestino)
Eu heiche falar ó dreito
que son home natural
que eu sei... pa que ti perdas
ti quedas contento ighual

(Calviño)
Ai quedo nin máis nin menos
son da raza dos carbiños
o que non quere que marchen
da baixä de Berghantiños

(Celestino)
Ou a túa iou a miña
que...
qu'ou... marchar pra Tallo
e se non pa prä Leduzo

(Calviño)
Se van äsí repartidas
entendo algho valen
bos.... Bos contraentes
nos arreghlamonos benhe

ARQUIVO DO PATRIMONIO ORAL DA IDENTIDADE
APOI
Museo do Pobo Galego
instituto de estudos das identidades

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
C1) 139-2 Marzo 1980.

(Celestino)
Faim'unhas señas pequenas
sin andar moit'a correre
ti chúscam'o ollo dreito
eu tamén t'hei d'entendere

(Calviño)
Poi-las cousas son así
pra facer unha conquista
non é sol'a intelighencia
que tamén traball'à vista

(Celestino)
... engañado
de xente traballadora
aghorä cheghoum'a ihora
de me dar de cuenta ahora

(Calviño)
No-hai falta de correr moito
entendo algho valén
ghardar algho pró romate
despois arregharse benhe

(Celestino)
Ahora date de cuenta
que ch'hei de dar a razón
e entendendos'o romate
notase io campeónhe

(Calviño)
Porco que vai a correre
o outr'a pasou normal
qu'ándoche ghan aquel sitio
o que corre está máis male

(Celestino)
Ademáis que hai outra cousa
qu'eu non son ningún rapaz
porqu'os que s'apura moito
se cadrä cheghan atráse

(Calviño)
Xa o ves non é plätismo
que xa non é o pirmeiro
vai trascentos metros diante
despois ghan'ò compañeiro

(Celstino)
Ademáis hai outra cousa
qu'eu secreta
si é caso que te fighas
no conto da bicicleta

ID#592

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
CD 139-2 Marzo 1980.

IV,1,

(Calviño)
Fai falta prä tod'o mundo
ter alghún säbiduríä
pró muitos choios Celstro
vale moita picardía

(Celestino)
O que pas'è ioutra cousa
ti xa sábe-lo que fais
qu'a min non me caie ben
se ié pícaro demáise

(Calviño)
....   estén pillabáns
voucho decir de contado
93 darllo co brazo pa tras
e iapartalos pr'òn lado

(Celestino)
20'50'' 47) Prá cantar unhä regheifa
vámolo falar äsí
porque jefes coma jefes
quedamos eu a mais tie

(Calviño)
48) Xa levamos nalghún tempo
xa cho dixen nalghún vran
o que nos facía falta
tar algho [illegible] de manhe

(Celestino)
49) O que socede Calviño
sin andar moit'a correre
que tés moita cholería
non me queres entendere

(Calviño)
50) Eu enténdome con todos
e con todos vivo ben
qu'eu ghanar ghänei ben delás
pro perdín moitäs taménhe

(Celestino)
51) Pois [illegible] desa forma
son de boa cualidá
pois ghanar como perdere
Calviño tanto me dáie

(Calviño)
52) Entre dous homes leghales
entendend'educación
que máis perder que ghanar
basta lo val' ä funciónhe

Audio de procedencia: MPG_SchSa_0139_002_en_Ponteceso_IV_1_0_12_44_id592

ID#592

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
CD 139-2 Marzo 1980.

(Calviño)
A afición logho se vénhe
qu'eu sei ~~no~~ Calviño
basta ben que neste conto
que nos corra o cartiño

(Calviño)
Porqu'o mund'éche moi pillo
sin falar ä moita vós
ás veces facendo gherra
pois tanse rindo de nóse

(Celestino)
A min non m'importa nada
qu'esas ~~xa~~ son cousas sacretas
que se rían de calquera
cobrando cinco mil pesetas

(Calviño)
Cobrar cobrámoslle abondo
pro merecémolo ben
que tämén é ghran traballo
servir ~~ms~~ le mona tarénhe

(Celestino)
Polas cinco mil pesetas
eu decir vouche decire
porque hai moitas personas
por eso non van servire

(Calviño)
Pro eses que son tan listos
voucho contar como é
que veñän pró sitio noso
nós imos tomar café

(Celestino)
Ai pró dighoch'unha cousa
que me dá ghana de rere
ti manda poñer ó xugho
verás como non han d'ire

(Calviño)
É moito ghusto por förä
eu vouche da-lä räzón
anque traball'un ó xeito
irlle metend'àghillónhe

(Celestino)
Uns tämén meten con forza
qu'hai un conto de razón
a tod'aquel que vai diante
metendo no aghillónhe

ID#592

Ponteceso IV,1,Leduzo,Pazos,Ponteceso.Celestino 40.
Tallo,Ponteceso.Calviño 45.
CD 139 2-3 Marzo 1980.

(Calviño)
Aquel qu'é moi corredor 3
pois pícall'en bua ihora
que se ta o día quente
ha bota-la lincua förä

(Celestino)
Ghústame picar con forza
qu'eu heite desengañare
pro por eso hai consencia
qu'eu non o quero ....acorare

(Calviño)
Vamos apagar un pouco
pra termina-lo vasiño
ä miramos como 'stá
despois damosll'outro pouquiño

(Celestino)
24' 36 Pois aquela desa forma
... so asi
e s'ä señora permite
27' 30'' vámolo facer así

FIN